



DN 49/09/ICA 2007

INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION  
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL CAFÉ  
ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO CAFÉ  
ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ

26 enero 2009  
Original: inglés

C

**ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007  
CONCLUIDO EN LONDRES EL 28 DE SEPTIEMBRE DE 2007**

**OPORTUNIDAD PARA FIRMA Y DEPÓSITO DE INSTRUMENTOS  
16 – 20 MARZO 2009**

El Director Ejecutivo de la Organización Internacional del Café (OIC), en su calidad de principal funcionario rector de la administración del Depositario del Acuerdo Internacional del Café de 2007, comunica lo siguiente:

Habrà una oportunidad para la firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007 y el depósito de instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación, o de notificaciones de aplicación provisional, durante el 102º período de sesiones del Consejo Internacional del Café que se celebrará durante la semana del 16 al 20 de marzo de 2009.

Los documentos de Plenos Poderes firmados por el Jefe de Estado, el Jefe de Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores en los que se autorice debidamente a los representantes a firmar el Acuerdo deberán enviarse **con anticipación** a esas fechas a la OIC para verificación. Si se desea concertar una ocasión para la firma en las fechas del 16 al 20 de marzo, debe hacerse también con anticipación, dirigiéndose a la oficina del Depositario en la OIC (Tel.: +44 (0) 20 7612 0600, dirección electrónica: [depository@ico.org](mailto:depository@ico.org)). Se adjunta, para fines de información, el documento ED-2033/08 Rev. 1, en el que figura un modelo de Plenos Poderes, junto con modelos de los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación.

El plazo para la firma del Acuerdo de 2007 y para el depósito de instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación expira el **25 de septiembre de 2009**. En el Anexo se indica la situación en cuanto a afiliación a la OIC a tenor del Acuerdo de 2007. Puede verse una versión actualizada de ese informe en el sitio en Internet de la OIC ([http://www.ico.org/ES/depository\\_c.asp](http://www.ico.org/ES/depository_c.asp)).

A la atención de: Secciones de Tratados de los Ministerios de Relaciones Exteriores

**Organización Internacional del Café**  
22 Berners Street,  
Londres W1T 3DD  
Reino Unido

**Tel: +44 (0) 20 7612 0600**  
**Fax: +44 (0) 20 7612 0630**  
**Sitio en Internet: [www.ico.org](http://www.ico.org)**  
**Dirección electrónica: [depository@ico.org](mailto:depository@ico.org)**

## ANEXO

**AFILIACIÓN A LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL CAFÉ  
A TENOR DEL ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007**

Se indica seguidamente la situación al **26 de enero de 2009** en cuanto a firmas, notificaciones de aplicación provisional e instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación:

	FECHA DE FIRMA	NOTIFICACIÓN DE APLICACIÓN PROVISIONAL	INSTRUMENTO DEPOSITADO	FECHA DE DEPÓSITO DEL INSTRUMENTO	PORCENTAJE DE VOTOS PARA EFECTOS DE ENTRADA EN VIGOR
<b>Miembros Exportadores (30)</b>					
Angola	19 mayo 2008				
Brasil	19 mayo 2008				
Camerún	23 mayo 2008				
Colombia	20 mayo 2008	2 diciembre 2008			10,00
Costa Rica	29 mayo 2008				
Côte d'Ivoire	18 julio 2008		Aprobación	15 octubre 2008	2,60
Cuba	29 agosto 2008		Ratificación	4 diciembre 2008	0,50
Ecuador	30 septiembre 2008		Ratificación	30 septiembre 2008	1,30
El Salvador	25 junio 2008		Ratificación	4 diciembre 2008	1,70
Etiopía	28 agosto 2008				
Gabón	22 julio 2008				
Ghana	11 julio 2008				
Guatemala	29 agosto 2008				
Guinea	2 julio 2008				
Honduras	27 junio 2008				
India	28 agosto 2008		Ratificación	22 septiembre 2008	3,60
Indonesia	25 junio 2008				
Kenya	22 mayo 2008		Ratificación	22 mayo 2008	1,20
Liberia	26 agosto 2008				n.a.
Malawi	28 agosto 2008				
Nigeria	21 julio 2008				
Panamá	1 julio 2008				
Papua Nueva Guinea	7 noviembre 2008				
República Centroafricana	22 mayo 2008				
Rwanda	18 julio 2008				
Tanzania	23 julio 2008				
Timor-Leste	19 agosto 2008		Ratificación	5 enero 2009	n.a.
Togo	23 mayo 2008				
Viet Nam	28 agosto 2008		Aprobación	28 agosto 2008	12,70
Yemen	27 febrero 2008				n.a.
<b>Total</b>					<b>33,60</b>
<b>Miembros Importadores (4)</b>					
Comunidad Europea	17 junio 2008		Aprobación	17 junio 2008	68,00
Estados Unidos de América	28 agosto 2008		Aceptación	28 agosto 2008	21,80
Suiza	22 mayo 2008				
Turquía	28 agosto 2008				n.a.
<b>Total</b>					<b>89,80</b>

n.a. = no aplicable



Organización Internacional del Café Organization  
Organizaçào Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

ED 2033/08 Rev. 1

30 septiembre 2008  
Original: inglés

C

## Procedimiento de afiliación al Acuerdo Internacional del Café de 2007

1. El Director Ejecutivo saluda atentamente a los Miembros y a los Gobiernos observadores y pone en su conocimiento una actualización del procedimiento que deberán seguir para su afiliación al Acuerdo Internacional del Café de 2007.
2. El Consejo Internacional del Café en su 101<sup>o</sup> período de sesiones, que tuvo lugar del 22 al 26 de septiembre de 2008, aprobó la Resolución Número 439 y la Resolución Número 440, en las cuales se dispone, respectivamente, que los Gobiernos podrán firmar el Acuerdo y que podrán depositar instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación hasta el **25 de septiembre de 2009**. El Convenio de 2001 ha sido prorrogado hasta el 30 de septiembre de 2009, mediante Resolución Número 438, para hacer posible que los Gobiernos lleven a término el procedimiento de afiliación al Acuerdo de 2007.
3. Se invita a los Miembros de la OIC y a los Gobiernos observadores a que se pongan en contacto con las Secciones de Tratados o Asesorías Jurídicas de sus respectivos Ministerios de Relaciones Exteriores, y les pidan que lleven a cabo los trámites necesarios para la afiliación, que comprenden lo siguiente:
  - a) firma, a más tardar el **25 de septiembre de 2009**, seguida de ratificación, aceptación o aprobación, a más tardar el **25 de septiembre de 2009**;
  - b) firma, a más tardar el **25 de septiembre de 2009**, y notificación de aplicación provisional (que puede ser el procedimiento más rápido para los nuevos Miembros), seguida de ratificación, aceptación o aprobación; y
  - c) adhesión (esta alternativa sólo podrá utilizarse una vez que haya expirado el plazo para la firma y que el Consejo haya fijado condiciones para la adhesión).

## **Firma**

4. La firma indica que el Gobierno tiene la intención de aplicar el Acuerdo. Con arreglo a lo dispuesto en la Resolución Número 439, el Acuerdo estará abierto a la firma en la sede del Depositario hasta el **25 de septiembre de 2009**. Cabe señalar que un Gobierno sólo se convierte en Parte Contratante del Acuerdo Internacional del Café de 2007 después de haberlo ratificado, aceptado o aprobado.

### **Resumen de las diligencias que habrá que practicar para la firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007:**

- a) preparar un instrumento de Plenos Poderes para el signatario que se proponga, de conformidad con la sección de Plenos Poderes que figura más adelante y en el Anexo III;
- b) entregar el instrumento de Plenos Poderes en mano, o enviarlo por correo postal, fax o copia con escáner por correo electrónico a la sede de la OIC en Londres para examen por anticipado (se sugiere que con tres días de antelación por lo menos);
- c) concertar una cita con la oficina del Depositario en la OIC para firmar el Acuerdo (durante el período en que el Acuerdo esté abierto para firma);
- d) acudir a la cita y presentar el original del instrumento de Plenos Poderes (si se envió por fax o por copia con escáner por correo electrónico anteriormente);
- e) ceremonia de firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007; y
- f) la OIC, en calidad de Depositario, notificará a los Gobiernos Miembros y no miembros acerca de todo ello.

## **Plenos Poderes**

5. En Derecho Internacional, un Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores podrá firmar un tratado por derecho propio. Cualquier otra persona tendrá que presentar un documento de “Plenos Poderes” firmado por uno de esos tres representantes. Puede llevar tiempo presentar un documento de Plenos Poderes, por lo que debería ser preparado con la mayor antelación posible a la fecha de firma del Acuerdo que se proponga (se sugiere que con tres días de antelación por lo menos). La Sección de Tratados de las Naciones Unidas indica que un documento de Plenos Poderes deberá incluir lo siguiente (véase el modelo en el Anexo III):

- Deberá estar firmado por el Jefe de Estado, el Jefe de Gobierno o el Ministro de Relaciones Exteriores.
- La firma deberá ser legible.
- Deberá indicar el título del tratado.
- En el documento de Plenos Poderes deberá constar el nombre, apellidos y título del representante autorizado a firmar.

- Deberán estar indicados la fecha y el lugar de la firma.
- Sello oficial (optativo, pero no puede reemplazar a la firma de una de las tres autoridades facultadas).

### **Ratificación, aceptación o aprobación**

6. El Acuerdo Internacional del Café de 2007 exige ratificación, aceptación o aprobación por los Gobiernos que lo han firmado y tengan el propósito de aplicarlo. En virtud de lo dispuesto en la Resolución Número 440, los Miembros deberán depositar sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación en poder del Depositario **a más tardar el 25 de septiembre de 2009**. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación deberán estar firmados por el Jefe de Estado o de Gobierno, o por el Ministro de Relaciones Exteriores, y ser depositados en poder del Depositario. Se adjunta en el Anexo IV un modelo de instrumento, que podrá ser adaptado según fuere apropiado. La Sección de Tratados de las Naciones Unidas indica que esos instrumentos deberán incluir:

- Título, fecha y lugar de la conclusión del tratado.
- Debe indicarse claramente la naturaleza de la acción, es decir, si se trata de ratificación, aceptación o aprobación.
- Nombre, apellidos y título de la persona que firme el instrumento (esto es, el Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores).
- Manifestación inequívoca de la intención del Gobierno de considerarse obligado por el tratado y de comprometerse fielmente a observar y poner en práctica las disposiciones del mismo.
- Fecha y lugar en que fue otorgado el instrumento.
- Firma del Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores (el sello oficial no es suficiente).

### **Las diligencias que habrá que practicar para la ratificación, aceptación o aprobación del Acuerdo son las siguientes:**

- a) tras la firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007, preparar un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación (según sea aplicable) de acuerdo con el modelo que figura en el Anexo IV;
- b) firma el instrumento el Jefe de Estado o de Gobierno, o el Ministro de Relaciones Exteriores;
- c) entrega del instrumento en mano, o envío por correo postal, fax o copia con escáner por correo electrónico a la OIC;
- d) si el instrumento se envía por fax o como copia con escáner a la OIC, entrega del original del instrumento a la Organización tan pronto como sea posible después de ese envío;

- e) la OIC examinará el instrumento para asegurarse de que está en la debida forma. La fecha del depósito será la fecha en que el instrumento sea recibido en la sede de la OIC; y
- f) la OIC notificará a los Gobiernos Miembros y no miembros acerca de todo ello.

### **Notificación de aplicación provisional**

7. Con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 41 (aplicación provisional), todo Gobierno Signatario que se proponga ratificar, aceptar o aprobar el Acuerdo de 2007 podrá, en cualquier momento, notificar al Depositario que aplicará el Acuerdo provisionalmente de conformidad con sus procedimientos jurídicos. Para las notificaciones de aplicación provisional puede utilizarse una redacción similar a la del modelo de instrumento que figura en el Anexo IV, con las adaptaciones adecuadas.

### **Adhesión**

8. La adhesión es usada generalmente por Estados que desean manifestar su consentimiento a estar obligados por un tratado cuando la fecha final para la firma ya ha transcurrido. El Consejo examinará la situación de la afiliación en 2008/09, y podrá decidir en un futuro período de sesiones establecer un procedimiento para la adhesión, en conformidad con el Artículo 43.

### **Información adicional**

#### *Dirección del Depositario*

9. La Organización Internacional del Café es el Depositario del Acuerdo Internacional del Café de 2007 (en virtud de su designación mediante la Resolución Número 436 del Consejo, aprobada el 25 de enero de 2008). La dirección de la OIC es la siguiente:

Organización Internacional del Café  
22 Berners Street  
Londres W1T 3DD  
Reino Unido  
Tel.: +44 (0) 20 7612 0600 (Recepción)  
Fax: +44 (0) 20 7612 0630  
Dirección electrónica: [depositary@ico.org](mailto:depositary@ico.org)  
Sitio en Internet: [www.ico.org](http://www.ico.org)

10. La OIC seguirá informando a todas las Partes interesadas, mediante notificaciones del Depositario, acerca de todas las medidas relativas al Acuerdo Internacional del Café de 2007.

*Copias auténticas certificadas*

11. En febrero de 2008 se enviaron copias auténticas certificadas del Acuerdo Internacional del Café de 2007 a todos los Estados que podían ser Miembros. Pueden pedirse más ejemplares a la Secretaría, y se pueden también descargar textos electrónicos del sitio en Internet de la OIC, en la siguiente dirección: [www.ico.org/documents/ica2007-certified.pdf](http://www.ico.org/documents/ica2007-certified.pdf).

*Sitio en Internet*

12. En el sitio en Internet de la OIC figura una sección en la que se encuentran todos los documentos pertinentes, tales como copias certificadas del Acuerdo Internacional del Café de 2007, situación del Acuerdo de 2007, Notificaciones del Depositario, etc. (véase [www.ico.org/es/depositary\\_c.asp](http://www.ico.org/es/depositary_c.asp)). En el Manual de Tratados de Naciones Unidas consta más información acerca de las prácticas que sigue el Depositario, así como también un glosario terminológico. Ese Manual puede consultarse en el sitio en Internet de la Sección de Tratados de Naciones Unidas (<http://untreaty.un.org>) y en el sitio en Internet de la OIC.

13. Figura también información adicional acerca del procedimiento de afiliación en los siguientes anexos:

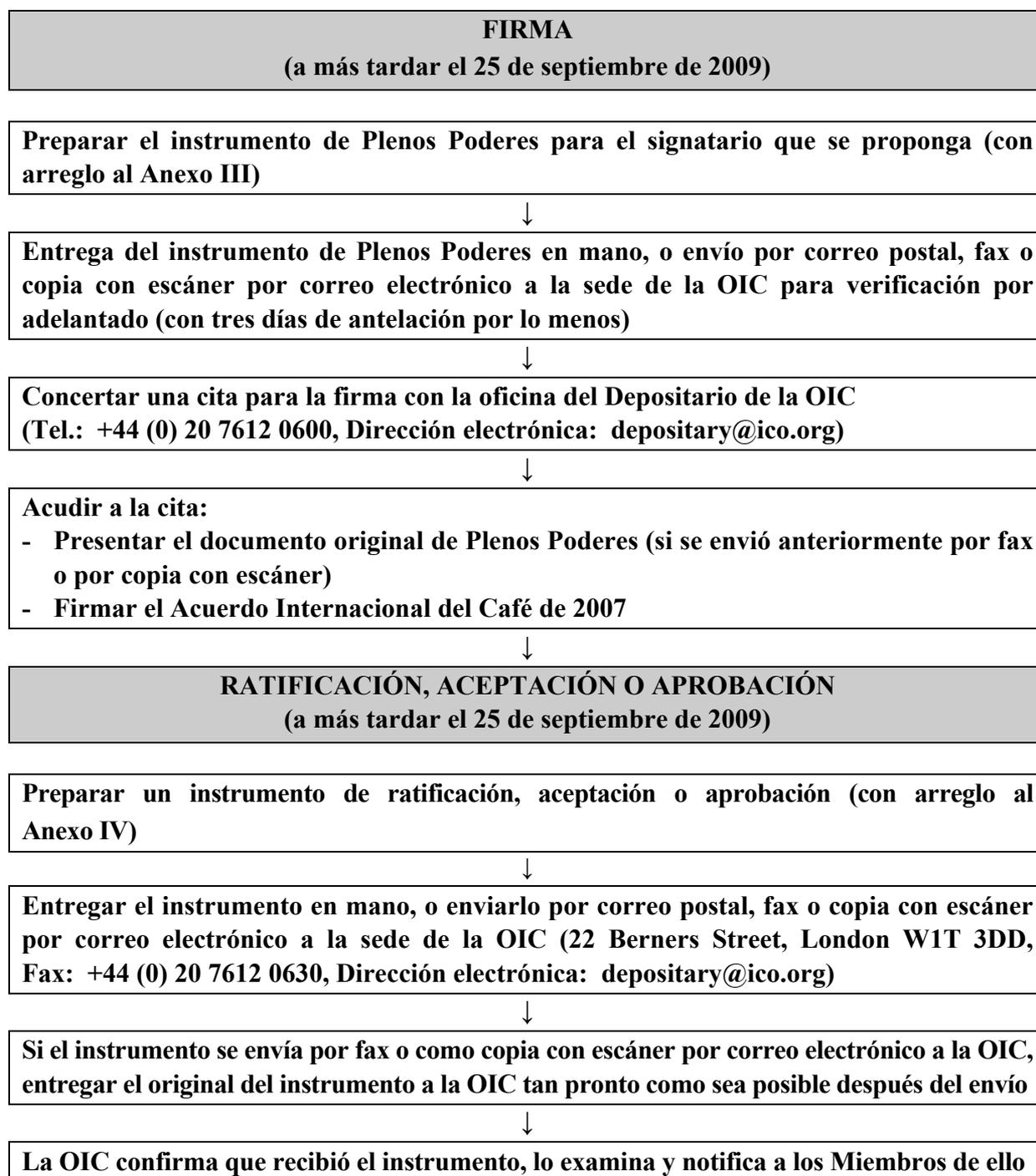
Anexo I	Resumen de las diligencias que habrá que practicar para la afiliación al Acuerdo Internacional del Café de 2007
Anexo II	Gobiernos que pueden firmar y ratificar, aceptar o aprobar el Acuerdo Internacionald el Café de 2007
Anexo III	Modelo de instrumento de Plenos Poderes
Anexo IV	Modelo de instrumento de ratificación, aceptación o aprobación del Acuerdo Internacional del Café de 2007

**Documentos pertinentes de la OIC**

- Resolución Número 431: Aprobación del texto del Acuerdo Internacional del Café de 2007
- Resolución Número 436: Depositario del Acuerdo Internacional del Café de 2007
- Resolución Número 438: Nueva Prórroga del Convenio Internacional del Café de 2001
- Resolución Número 439: Prórroga del plazo para la firma del Acuerdo Internacional del Café de 2007
- Resolución Número 440: Prórroga del plazo para la ratificación, aceptación o aprobación del Acuerdo Internacional del Café de 2007
- ED-2033 Rev. 1: Procedimiento de afiliación al Acuerdo Internacional del Café de 2007
- Acuerdo Internacional del Café de 2007: Copia auténtica certificada

ANEXO I

**RESUMEN DE LAS DILIGENCIAS QUE HABRÁ QUE PRACTICAR PARA LA  
AFILIACIÓN AL ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007**



**GOBIERNOS QUE PUEDEN FIRMAR Y RATIFICAR, ACEPTAR O APROBAR  
EL ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007**

El Artículo 40 del Acuerdo Internacional del Café de 2007 dispone que podrán firmar el Acuerdo de 2007 las Partes Contratantes del Convenio Internacional del Café de 2001 y los Gobiernos invitados a las sesiones del Consejo en las que fue adoptado el Acuerdo de 2007.

**A. Gobiernos que han firmado el Acuerdo Internacional del Café de 2007 y habrán de depositar un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación:**

<b>Exportadores</b>		<b>Importadores</b>
Angola	Honduras	Suiza
Brasil	Indonesia	Turquía
Camerún	Liberia	
Colombia	Malawi	
Costa Rica	Nigeria	
Côte d'Ivoire	Panamá	
Cuba	República Centroafricana	
El Salvador	Rwanda	
Etiopía	Tanzania	
Gabón	Timor-Leste	
Ghana	Togo	
Guatemala	Yemen	
Guinea		

**B. Partes Contratantes del Convenio Internacional del Café de 2001 que no han todavía firmado el Acuerdo de 2007 o depositado un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación:**

<b>Exportadores</b>		<b>Importadores</b>
Benin	Nicaragua	Japón
Bolivia	Papua Nueva Guinea	Noruega
Burundi	Paraguay	
Congo, República del	República Dominicana	
Congo, República Democrática del	Tailandia	
Filipinas	Uganda	
Haití	Venezuela	
Jamaica	Zambia	
Madagascar	Zimbabwe	
México		

**C. Gobiernos invitados a asistir en calidad de observadores al 98<sup>o</sup> período de sesiones del Consejo, en el que fue negociado el Acuerdo Internacional del Café de 2007:**

Arabia Saudita	Egipto	Macedonia, ex República	Singapur
Argelia	Emiratos Árabes Unidos	Yugoslava de	Siria
Argentina	Federación de Rusia	Malasia	Sri Lanka
Armenia	Fiji	Marruecos	Sudáfrica
Australia	Guinea Ecuatorial	Mauricio	Sudán
Belarús	Irán, República Islámica del	Mozambique	Trinidad y Tabago
Belice	Islandia	Myanmar	Túnez
Botswana	Israel	Nepal	Ucrania
Camboya	Jordania	Nueva Zelandia	Uruguay
Canadá	Kuwait	Omán	
Chile	Lao, República Democrática	Pakistán	
China	Popular	Perú	
Corea, República de	Líbano	Serbia	
Croacia	Libia, Jamahiriya Árabe	Sierra Leona	

**MODELO DE INSTRUMENTO DE PLENOS PODERES**

**PLENOS PODERES**

**YO**, [nombre y título del Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores],

**AUTORIZO POR EL PRESENTE INSTRUMENTO** a [nombre y título] para que firme el Acuerdo Internacional del Café de 2007 en nombre del Gobierno de [nombre del Estado].

Hecho en [lugar] el [fecha].

[Firma] \*

Sello oficial (optativo)

**\* Deberá ser firmado por el Jefe de Estado o de Gobierno, o el Ministro de Relaciones Exteriores**

## ANEXO IV

### **MODELO DE INSTRUMENTO DE RATIFICACIÓN, ACEPTACIÓN O APROBACIÓN DEL ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ DE 2007**

CONSIDERANDO que el ACUERDO INTERNACIONAL DEL CAFÉ (“el Acuerdo”) de 2007 fue concluido en Londres el 28 de septiembre de 2007,

YO, [NOMBRE Y TÍTULO del Jefe de Estado, Jefe de Gobierno o Ministro de Relaciones Exteriores], por consiguiente declaro que el Gobierno de [nombre del Estado], habiendo considerado el referido Acuerdo, [ratifica] [acepta] [aprueba] dicho Acuerdo y se comprometo a cumplir y desempeñar fielmente las obligaciones que en él figuran.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, he firmado el presente instrumento de [ratificación] [aceptación] [aprobación] en [lugar] el [fecha].

[Firma]\*

**\* Deberá ser firmado por el Jefe de Estado o de Gobierno, o el Ministro de Relaciones Exteriores**

Dirección del Depositario:

Oficina del Depositario  
Organización Internacional del Café  
22 Berners Street  
Londres W1T 3DD  
Reino Unido

Tel.: +44 (0) 20 7612 0600 (Recepción)  
Fax: +44 (0) 20 7612 0630  
Dirección electrónica: [depositary@ico.org](mailto:depositary@ico.org)